



products from CEE countries exhibited at Ningbo Imported Commodity Center

The Second China-CEEC Expo Approaching in Ningbo

More and more products from Central and Eastern European Countries (CEEC) have found their way into people's lives in Ningbo, Zhejiang province — citizens get off to a pleasant start in the morning with a Czech crystal glass of fresh Polish milk and a plate of Romanian cookies, sweet and crispy.

清晨起来,端起剔透的捷克水晶玻璃杯,倒入一杯新鲜的波兰牛奶,配上香甜酥脆的罗马尼亚饼干,由此开启美好的一天……这些被中东欧元素萦绕的场景,正在走进越来越多宁波人的生活。

Ningbo is going to host the second China-CEEC Expo from June 8 to June 11 in 2021. Since the inception of the expo in 2019, Ningbo has sought closer bonds with CEE countries by creating a sound platform where bilateral business ties and personal cultural exchanges can be enhanced.

今年6月8日-11日,宁波即将迎来第二届中国—中东欧国家博览会。自博览会于2019年首次举办以来,乘风破浪的宁波正争分夺秒奔向“中东欧时间”,构筑起双边经贸往来、人文交流的“黄金甬道”。

Ningbo: the Go-to City in China for Imported Goods

The promising growth in trade between Ningbo and CEE economies is illustrated by recent economic reports. From January to April this year, Ningbo's foreign trade to the 17 countries amounted to 11.96 billion yuan, an increase of 48.8% year-on-year, with imports surging by an unprecedented 241.2%.

回眸宁波与中东欧国家的贸易往来,首先是一连串喜人的数字。今年1-4月,宁波对中东欧17国进出口119.6亿元,同比增长48.8%,其中进口增幅更是达到史无前例的241.2%。

Familiar to citizens in Ningbo are Polish milk, Serbian baby formula, Romanian fig cocoa spread, and other savory foods that tickle people's taste buds. Whether in shopping malls and supermarkets

in the coastal cities or on e-commerce platforms, these delicacies are becoming increasingly popular.

更为大家耳熟能详的,莫过于波兰牛奶、塞尔维亚婴儿米粉、罗马尼亚无花果可可酱……这些挑动味蕾的“人间美味”,无论是在宁波各大商超,还是知名电商平台,“出镜率”都在成倍提高。

Ningbo also boasts a trade-promoting platform which showcases the most complete varieties of products from CEE countries across China—the permanent exhibition of imported commodities. Supported by 36 direct selling centers, it joins hands with logistics hubs for China-CEEC commerce, forming a pattern that closely connects outlets and warehouses.

宁波还拥有全国覆盖最全、品类最丰富的中东欧商品贸易促进平台——中东欧国家特色商品常年展。它在全国设立了36家中东欧特色商品直销中心,并与中东欧贸易物流园基地形成“前店后仓”的格局,让好物美食走进千家万户。第二届博览会期间,它的“装修升级版”即将华丽登场。

A Channel for Economic and Trade Cooperation

Ningbo, the sole “17+1” demonstration zone for China-CEEC business cooperation, is striving to strengthen economic and trade ties by becoming the epicenter through which industries in China and Central and Eastern Europe operate.

作为全国唯一的“17+1”经贸合作示范区,宁波正在成为中国和中东欧产业对接、经贸合作的“桥头堡”。

Groglass, a world-leading manufacturer of non-reflective glass, whose products have been used in many world-famous museum showcases, picture frame glass sheets as well as luxurious buildings, is willing to cooperate with Ningbo and expects to seek partners in China through Ningbo's online business matchmaking events.

世界领先的防反射玻璃制造商——拉脱维亚企业Groglass,也向宁波伸出合作的橄榄枝。它的产品应用

于许多全球知名的博物馆展柜、画框玻璃、豪华建筑,希望能通过宁波举办的线上对接会,找到中国的合作伙伴。

Some intermediate goods and components will be exported to 17 countries in the region for machine assembly.

在出口方面,宁波的一些工业半成品和零部件,也将销往中东欧17国进行整机组装。

Currently, around 563 million dollars have been invested by CEE countries in Ningbo. Conversely, the latter's investment in these countries has reached about 988 million dollars. This two-way investment surpasses that of most equivalent cities in China.

目前,中东欧国家在宁波实际投资累计5.63亿美元,宁波在中东欧国家实际投资累计9.88亿美元,均位居全国同类城市前列。

An Essential Carrier for People-to-People and Cultural Exchanges

Bilateral cultural communication and interaction are indispensable to the collaboration between China and CEE economies. At the moment, Ningbo is in full swing with the event “Month of Central and Eastern European Brands and Cultures”, continuously raising the public's awareness of CEE brands and culture.

中国和中东欧国家的合作,离不开双边文化的交流互动。眼下,宁波正如火如荼地开展“中东欧品牌文化月”,不断提升市民对中东欧品牌与文化的认知。

China (Ningbo) Central and Eastern Europe Youth Innovation Center is preparing to establish a Hall of Central and Eastern European Brands and promote integrated cultural fusion and innovation through the publication CEEC guidebooks, short video contests, and CEE cultural knowledge contests.

中国(宁波)中东欧青年创业创新中心准备打造中东欧品牌馆,并通过出版《中东欧指北》手册、举办短视

频大赛、中东欧文化知识竞赛,促进文化的交融创新。

Guo Xiao, chairman of the Serbian Chinese Business Federation, is planning to expand the “Home of Central and Eastern Europe” to over 60 cities in China. According to his vision, it serves not only as a “supermarket” for selling goods but as an “urban reception center” for an all-around display of Central and Eastern European economics, politics, and cultures.

塞尔维亚华人商业联合会会长郭晓也在谋划一件大事,要把“中东欧之家”开到全国60多个城市。按照他的设想,“中东欧之家”绝不只是卖东西的“超市”,而是一座全方位展示中东欧国家经济、政治、文化的“城市会客厅”。

Novak Djokovic, famously dubbed as the marquee star at tennis, is from Serbia. According to Guo Xiao, the organization has communicated with the tennis great's manager on establishing a tennis club in Ningbo. Moreover, Serbian basketball friendships are on the drawing board, where professionals will be invited to the city.

素有“网坛一哥”之称的网球明星小德(德约科维奇)正是塞尔维亚人。郭晓告诉记者,他们已经和小德的经纪人做了交流,考虑在宁波建一个网球俱乐部,未来还打算在宁波举办塞尔维亚篮球友谊赛,邀请专业运动员选手来到宁波。

At present, Ningbo has already developed amicable relations with 22 cities from all 17 countries in Central and Eastern Europe and built cooperation or sister-school partnerships with 78 universities in the region. It is firmly believed that the “seed” of the amity between Ningbo and CEE countries will burst into bloom after the pandemic wanes further.

目前,宁波已与中东欧国家22座城市建立友好关系,实现中东欧17国全覆盖,并与中东欧78所院校建立合作关系或姐妹学校关系。相信待到疫情好转,宁波和中东欧国家友谊的“种子”,终将鲜花盛放。